K. 1067. Stela of Prasat Phnom Rung, 911 Śaka

Kunthea Chhom and Gerdi Gerschheimer

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Gerdi Gerschheimer

Identifier: DHARMA_INSCIK01067

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01067.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈A1〉 〈Item A: Face〉 [...] 911 śaka ta gi catu[rthī] [...]〈A2〉 śr¡i!〈ī〉 v¡i!〈ī〉rendravar-mma nu kaṁsteṅ· Añ(·) [...]〈A3〉 [...] mratañ· khloñ· śrī bhuvanāditya [...]〈A4〉 [...] [dhū]li vraḥ pāda dhūli jeṅ· vraḥ kamra[teṅ· Añ·][...]〈A5〉 [...][va]rmmadeva • man· mān· bhūmi vijay(a)[...]〈A6〉 [...]naśiva vāp· daś[.][2+] vāp(·) qyak· vā[p·] [...]〈A7〉 [...]ma vrahmāṇi • jauva bhūmi thpala kaṁdvā[t·] [...]〈A8〉 [...](A)mṛta vāp· Ap· vāp· vi(s/ṣ)· vāp· hema(ru)[ci] [...]〈A9〉 [...]yapura dravya krapi 7 khñuṁ II kryāv· II canlyā[k·] [...]〈A10〉 [...] • pi svaṁ vraḥ karuṇā prasāda bhūmi A[...]〈A11〉 [...]ya ta kamrateṅ· jagat· vnaṁ ruṅ· kalpanā [...]〈A12〉 [...] pratidina • vraḥ śāsana pre Oy· bhūmi [...]〈A13〉 [...]ha • vvaṁ Āc ti sutantra ta khloñ· vi(ṣaya) [...]〈A14〉 [...] [bhū]mi thpal· kaṁdvāta toya (pū)rvva tarāp· gol· [.]lu [...]〈A15〉 [...] toy· dakṣiṇa tarāp· pryan· praluṅ· prasap[·] [...]〈A16〉 [...] toy· paścima prasap· gol· tākh(l)[.]ṅ· • toy· (U)[ttara] [...]

〈B1〉 〈Item B: Face〉 [...] (prasap·) [3+](y·) pū[rvva] [...]〈B2〉 [...] (prasap·) [...]〈B3〉 [...] (Uttara prasap)· (s)tuk· jvik[·] [...]〈B4〉 [...]na [...] (mra)[...]〈B5〉 [...] (kh)loñ(·) [...] bhū(m)i (paya?) [...]〈B6〉 [...] (pre saṅ)· praśa(sta) neḥ vāp· vās· [...]〈B7〉 [...] (vipra)[...] (dau?) [...]〈B8〉 [...] (vā)p· candrādi(tya)[...]〈B9〉 [...]〈B10〉 [...]

Apparatus

〈A1〉 ta gicatu[rthī] [...] ◇ *ta gi [...]* SP.

〈A2〉 śr¡i!〈ī〉 v¡i!〈ī〉rendravarmma ◇ *śrī vīrendravarmma* SP.

〈A3〉 bhuvanāditya [...] ◇ *bhuvanāditya nu [...]* SP.

〈A4〉 [dhū]li ◇ *[dhū]lī* SP. — 〈A4〉 dhūli ◇ *dhūlī* SP.

〈A8〉 [...](A)mṛta ◇ *[...]mṛta* SP.

〈A11〉 kalpanā ◇ *[...]nā* SP.

〈A13〉 vi(ṣaya) [...] ◇ *vnaṁ* SP.

Translation into French by Pou 2001

〈A1–A5〉 En 911 śaka [...] Śrī Vīrendravarma et K. A. [...], Mratāñ Khloñ Śrī Bhuvanāditya [...], Sa Majesté [...]varmadeva.

〈A5–A9〉 Il fut une terre dite Vijayapuri [...] 〈que〉 Vāp Daśa[...], Vāp Ayak, Vāp [...], acheté la terre de Thpal Kaṁdvāt [...] Vāp Ap, Vāp Vis, Vāp Hemaruci 〈de Vi〉jayapuri.

〈A9–A12〉 〈Voici〉 les biens : 2 buffles, 2 serviteurs, 2 bœufs châtrés, [...] d'étoffe. Puis ils demandèrent de la grâce royale que la terre de [...] au dieu de Vnaṁ Ruṅ [...] chaque jour.

〈A12–A13〉 Le roi ordonna de [...] à propos de la terre de [...]. Qu'elle ne relève pas du responsable du sanctuaire [...].

〈A13–A16〉 La terre de Thpal Kaṁdvāt s'étend jusqu'à la borne, à l'est ; jusqu'au grand *vryaṅ*, au sud ; jusqu'à la borne [...] à l'ouest ; [...].

Commentary

Saveros Pou did not edit the face B.

Bibliography

Edited by Saveros Pou (2001, pp. 139–140) with a French translation, re-edited here by Gerdi Gerschheimer and Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1330.

Primary

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 139–140.